

聖方濟各·沙勿略年譜簡編

董少新*

De que serve ao homem ganhar o universo se vier a perder a sua alma? 羅耀拉曰:"若得普世而失己靈,何益之有?"

Que queres que eu faça? Envia-me para onde quiseres! 沙勿略曰:"您希望我做什麼?遣我到您想要的地方!"

西班牙耶穌會士聖方濟各·沙勿略(S. Francisco Xavier)是溝通東西方文明的偉大先驅,以"東方使徒"(Apóstolo do Oriente)而聞名於世。在其短暫的一生中,以其所堅奉的天主教信仰和耶穌會狂熱的宣教精神與靈活手段,克服各種艱難險阻,足跡遍及歐洲、南亞、東南亞和遠東,親身經歷了天主教文化、印度教文化、伊斯蘭教文化、佛教文化和儒家文化,以及東南亞許多島國的在地宗教文化,在東西方文明的交流方面作出了卓著的貢獻。

關於聖方濟各·沙勿略的研究及文獻整理,西方學者已經做得比較完備了。到目前為止,沙勿略傳記的中譯本僅有一種,還是1896年(光緒二十二年)上海慈母堂出版的,題為"聖方濟各沙勿略傳",共六卷。由於其中人名、地名等無西文對照,讀來頗有不便,恰逢2006年聖方濟各·沙勿略誕辰500週年,茲據中西文獻,編撰一簡略年譜,以紀念這位偉大的使徒。



納瓦拉沙勿略堡

^{*}董少新,歷史學博士(中山大學),現於復旦大學歷史地理研究所從事博士後研究。





羅耀拉像(油畫) Jacopino del Conte 作於 1556 年 羅馬耶穌會總部藏品

1492 年 哥倫布 (Christopher Columbus) 首次抵達 美洲。

1493年 教皇亞歷山大六世(Alexandre VI)劃定 "教皇子午線"(通過佛得角西邊 100 里格 的子午線)以確定葡萄牙與西班牙兩國的 發展勢力範圍。葡萄牙東方與西班牙的保 教權(Padroado)由此形成。

1498年 達伽瑪(Vasco da Gama)開闢歐洲至印度的新航路。

1506年 (4月7日)沙勿略出生於西班牙納瓦拉 (Navarra)王國沙勿略堡(Castelo de Xavier)的一個貴族家庭。

1510年 葡萄牙佔領印度西海岸的果阿(Goa)。

1511年 葡萄牙佔領麻六甲(Malacca)。

1514年 葡萄牙人歐維士(Jorge Álvares)抵達中 國沿海貿易,為明末歐洲人首次出現於中 國境內。 1515年 沙勿略的父親若望·雅索(João Jasso)逝世。他曾任納瓦拉國王若望三世(João III)樞密大臣。

1517年 (10月31日)德國威丁堡大學聖經科教授 馬丁·路德(Martin Luther)將 "九十五 條論綱" 貼到教堂門口, 掀起宗教改革浪 潮。

1525年 沙勿略前往巴黎求學,入聖巴爾巴拉葡國 學院(Colégio Português de Santa Bárbara)學習哲學。同時在蒙太古學院 (Colégio de Montaigu)學習人文科學。 在巴爾巴拉學院,結識羅耀拉(Inácio de Loyola),並與其及法布羅(Pedro Fabro) 同住一室,深受羅耀拉之影響。

1530年 沙勿略獲得學士學位。

1533年 開始在巴黎畢蒂維斯學院(Colégio de Beauvais)教授哲學。

1534年 (8月15日)與羅耀拉、法布羅、薩爾梅隆 (Afonso Salmerón)、保巴蒂利亞 (Nicolau Bobadilla)、拉易內斯(Diogo Laynez)、羅德里格斯(Simão Rodrigues)同聚巴黎蒙瑪特山 (Montmartre)聖母堂,宣誓將於1537年 前往耶路撒冷傳教。耶穌會由此創立。

1536年 (11月15日)與會友及新入會的 Cláudio Lejay, Paschasio Broet, Jean Codure 一 行九人,從巴黎出發前往威尼斯與羅耀拉 匯合。為苦修以細繩緊繫股上。

1537年 (1月8日)抵達威尼斯,與羅耀拉團聚。

1537年 (春天)十名會友一同啟程由威尼斯前往羅 馬。在羅馬期間,通過西班牙駐羅馬大使 Pedro Ortiz 得以覲見教皇保祿三世(Paulo III),請求赴耶路撒冷傳教,得到讚許。

1537年 (5月)返回威尼斯,發絕色絕財之願。由於 土耳其與威尼斯開戰,無法前往耶路撒冷。

1537年 (6月24日)在威尼斯陞受鐸品。由亞爾備 (Arbe)主教倪科商蒂(Vicente Nigusanti)行聖品之禮。



- 1538年 (春天)與保巴蒂利亞從波隆尼亞 (Bolonha)前往羅馬,與羅耀拉及其他會 友匯合。
- 1539年 葡萄牙國王若望三世(João III)命大使馬 士加路也(Pedro de Mascarenhas)向教皇 及羅耀拉請求遣發會士數人往印度傳教; 教皇同意,再次接見沙勿略,勉其往印度 開教。羅耀拉選定沙勿略和羅德里格斯前 往覆命。
- 1539年 (2月)范禮安(Alessandro Valignano)出 生於意大利阿布魯齊省(Abruzzes)的基 埃蒂城(Chieti)。
- 1539年 (9月3日)教皇保祿三世口頭認可耶穌會。 1540年 (3月16日)同葡使馬士加路也及加梅理



方濟各·沙勿略像 《聖方濟各沙勿略傳》 上海慈母堂 1896 年刻本

- 尼(Paulo Camerini)從羅馬前往里斯本,準備赴東方傳教;途經比利牛斯山脈時,離他的家鄉很近,但他沒有回家探親。
- 1540年 (6月)到達里斯本,與羅德里格斯一同觀 見葡王。
- 1540年 (9月27日)教皇保祿三世宣諭,正式批准 了耶穌會。
 - 1541年 (3月4日)耶穌會組織會議,討論制定會憲。
- 1541年 (4月初)葡王若昂三世接見沙勿略,親自 將教皇手諭頒給他。教皇任命沙勿略為特 使,擁有在東方傳教的至高權力。
- 1541年 (4月7日)從葡京出發前往印度。同船有 新任印度總督索薩(Martim Afonso de



羅耀拉派遣沙勿略赴印度 《聖方濟各沙勿略傳》 上海慈母堂 1896 年刻本



Sousa)及會友加梅理尼和新入會的葡萄牙教士瑪西利亞斯(Francisco Mansilha)。羅德里格斯則被留在葡國建立耶穌會支部。

- 1541年 (4月8日)羅耀拉被推選為第一任耶穌會 會長。
- 1541年 (7月)沙勿略一行抵達莫三比克,在那裡 過冬。
- 1542年 (5月6日)抵達果阿。入住病院照顧病 人。在果阿期間,會見了印度主教方濟各 會士阿爾布克爾克(D. João de Albuquerque)。在常地葡人社會中,區

穀丑彌赴弃人本日隨

沙勿略前往京都 《聖方濟各沙勿略傳》 上海慈母堂 1896 年刻本

絕嬖妾,訓誨愚蒙。總督索薩出資建立一 所學院,以聖保祿為主保,稱聖保祿學 院。

- 1542年 (10月-1543年末)往印度南部科摩林角(Cabo de Comorim)、捕珠口(Costas da Pescaria)一帶傳教。這裡原本是阿拉伯人的統治區域,此時已為葡人控制。沙勿略在這裡開始使用當地語言進行傳教,並用馬來語翻譯了一部教理書。他與印度教徒辯論,教化了許多印度教徒。後傳教於瑪納巴爾(Manapar)及圖圖庫林城(Tutucurim)等地。
- Albuquerque)。在當地葡人社會中,隔 1543年 (年底)從科摩林帶當地兒童數人返回果 阿,將他們置於果阿學院讀書,命加梅理 尼負責管理學院。
 - 1544年 (年底)返回捕珠口。在這一帶前後一年 半時間,使三十個村落和城鎮皈依天主 教,然後前往柯欽(Cochim)傳教。
 - 1544年 (6月-翌年3月)在忒拉橫國(Travancor)、 柯欽、錫蘭(Coulão)等地傳教。其中在 忒拉橫國一個月便為萬餘人施洗。
 - 1545年 (3月29日)前往梅里坡(Meliapor)傳教, 參拜聖多默(S. Tomé)遺骸。
 - 1545年 (9月25日)到達麻六甲。居停三個月,使 該地世風有所轉變。
 - 1546年 (1月1日)乘一艘葡國船,與艾羅(João de Eiro)神甫一起前往摩鹿加群島傳教。
 - 1546年 (2月16日)抵達特爾那特島(Ternate)之 馬加撒城(Macassar)。
 - 1546年 (2月-翌年6月)在摩鹿加群島的特爾那特、安汶(Amboino)、西里百(Celebes)、茅利加(Morica)等地傳教,使許多穆斯林及在地居民皈依天主教。其中在西里百首都托魯城(Tolo)就為二萬五千人施洗。在馬加撒曾使國王及其家人皈依天主教。曾號召葡國軍隊打着聖戰旗號攻打難以"歸化"的茅利加島。在特爾那特島使所有居民都皈依天主教後,沙勿略準備返回麻六甲,帶了三十名摩鹿加兒





沙勿略像

童,打算將他們送到果阿學院接受教育, 以便再派到摩鹿加傳教。

1546年 (10月26日)耶穌會葡萄牙會省成立。

1547年 (7月)抵達麻六甲。當時蘇門達臘島北部的 亞 齊 (Achém)蘇丹阿拉拉丁(Alaradim)向麻六甲請戰。麻六甲總督梅洛(Francisco de Melo)徵求沙勿略的意見,沙勿略站在葡萄牙王國和天主教會的立場主張開戰。

1547年 (10月25日)在沙勿略的號召下,麻六甲 葡人出動戰艦八艘,士兵230名,向亞齊 進軍,殲敵四千多人,自己祇損失兩人。 在麻六甲期間,歸化日本武士池端彌次 郎,教名保祿·安琦(Paulo Ângelo,後 來也叫 Paulo de Santa Fé)。此人能說流 利的葡語,因命案隨葡國商船出逃至麻六 甲。沙勿略從他那裡獲得了日本的基本情 況。

1548年 (1月13日)抵達柯欽。

1548年 (3月2日 抵達果阿,為前往日本做準備。

1548年 (7月31日)教皇保羅三世宣諭批准羅耀拉 的《神操》(Exercícios Espirituais)。

1548年 (9月2日)前往科摩林角。

1548年 (10月22日)前往柯欽。

1548年 (年底)前往巴森(Baçaim),請代理印度 總督德·薩(Garcia de Sá)寫一封介紹信 給麻六甲總督,以便為其日本之行提供方 便。

1549年 (年初)經霍爾木茲(Ormuz)返回果阿。去 日本之前,進行了人事安排,命朗西羅蒂 (Lancilotti)神甫前往谷朗(Coulão)、岡薩 雷斯(Gonzales)神甫前往巴森、巴佐 (Gaspar Barzeu)神甫前往霍爾木茲、西普 利亞諾(Cipriano)神甫前往索科托拉 (Socotorá),任命加梅理尼在沙勿略本人不 在期間擔任耶穌會印度區總會長,任命戈麥 斯(António Gomes)為果阿聖保祿學院院 長。當時在摩鹿加群島有四名耶穌會士,麻 六甲有兩名,科摩林角有六名,谷朗有兩 名,巴森有兩名,索科托拉有四名。

1549年 (4月14日)攜日本教徒彌次郎及托雷斯 (Cosme de Torres)神甫、費爾南德斯

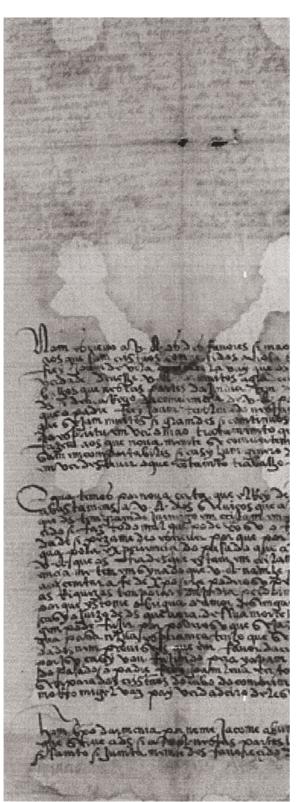


沙勿略遺體(果阿)

Pornela denose snor Ibu x po sera sempre.
Emnosa alnda / fanor amen/-

Mestre quasifor non poderies crerquan pagnidofny Om mataca partuentar mente nom bes escreno asp organicoroachadre Tramcisque pres tense dade carpo sos escreha particular mente todo oque bos escine opoder frapris accrea das escomunhoro que 200 feo Dom alnaro Em empidir al Sadar Cina detanto Bulco Se 25 pacermitanto danosa damta Arrani Bojacomtra abbulas como didas poto papa panto agnoraly arompantia donome didions retronando Lo Buico dede o tambon To rohanagamit (growinga Podos aguilio (grapides aos mil cios apostotios in smoficio (a nas formo o Bri a ded ? a cremmonto dano do samta ffer o nisto abtis de por muy to detigo cia rue ota biadosnoi biopo bengal motivadas 26 reromingers oretre org improvisas alsa ortate Buig deds pag outre by or padres & Varong only Tonomedi Ans - Ford adapar on an Emporante con osmon biopo como na Boidão a masan asbigo I malaca. Hara memore como operpa panto me Handrio uno tas partro Sa /mora, pa on mais formereiso no B) vico d'os la tras do Opapa panto amos hej aosos Bubbo soma omforia ab apronon stambirof bo as on Biopo obbredo to pagona om Conia trinamoios mu no trfigue, Bo Sud Boisar are romungal off om colle dons alu stambo mr penen Gali no rolido gua Bula offala como fão mmicio apostotico o oromer mon Sais anothalaris assmor bibbo to foro por que no tempo Do bis nal ponta imprainto outra bis lavsdanosa compansia/-En numa one ? Irguner anough plade pagre romigue animg in a asy tambon not gir of an re round garostie Juntos ranones poulas rommoidors aversa rompanfo mil Ga ones & Sormular con olor omaio & effe hotofina pa (Daya Soronimba) ofarato printemia domale to try Arito? emprois no too & bis all not of Herris mais males of tambol film ar finico leds neso Smor Bo do to but mommingo tounto (grom opare a suboria, mad dis my to ropori finado memte albon de bon Fibpo 76 med su roproj transa mem te one vigo amalaca (g no trfigue pubrira ment are romunfo my to to 7 cobido Don aluaro G mpridio a biagon





沙勿略親筆信(1549年1月26日於柯欽) 里斯本耶穌會藏品

(João Fernandes)修士等,從果阿啟程前 往日本。

1549年 (5月31日)抵達麻六甲。

1549年 (6月24日)從麻六甲乘一中國海盜船前往 日本。船主綽號"飛人"(Voador)。

1549年 (8月15日)到達日本鹿兒島。

1549年 (8月-翌年9月)在鹿兒島傳教。結交領主 島津貴久及佛教高僧東堂忍室。學習日 文,研究日本文化。在彌次郎的協助下, 用日文編撰教理書。一年中入教者逾百 人。但後來由於佛教僧侶的攻擊和商業方 面的原因,島津貴久開始禁教。

1550年 羅耀拉草擬《耶穌會憲》完畢。

1550年 (10月末)沙勿略將彌次郎留在鹿兒島,與 托雷斯、費爾南德斯及兩名日本教徒 Bernardo 和 Mateus 取道山口和平戶前往 日本天皇所在地京都。

1550年 (11-12月)在平戶,得以拜訪領主松浦隆 信,獲得傳教許可。路過山口時,拜見領 主大內義隆。

1551年 (2月)到達京都,請見天皇,未獲成功。 傳教亦顆粒無收,無奈之下,返回山口。

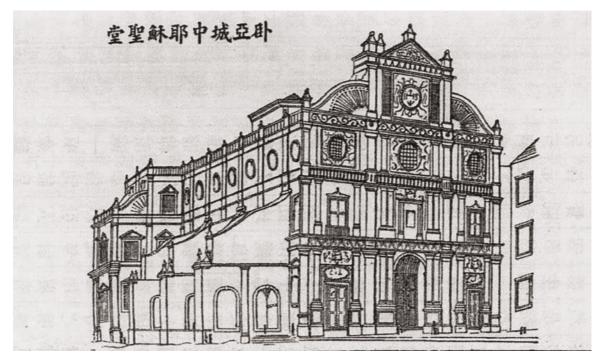
1551年 (3-9月)在山口,按日本風俗,換上華麗服飾,再次拜見大內義隆,並將本打算送給天皇的禮品及印度總督和主教的信函,一併呈予大內義隆,獲得成功,共使三千餘人受洗入教。多次與佛教僧侶辯論,有僧人對沙勿略說: "日本久附中國,其教亦自中國傳來。中國未曾信奉(天主教),日本不可擅更。"沙勿略由此產生前往中國傳教的想法。

1551年 (9-11月)在豐後,由葡國商人引見,拜訪 領主大友義鎮,獲得傳教許可,建立教 堂,贏得了五百多名信徒。兩次在領主面 前與日本高僧飛加郎辯論,均勝出。

1551年 (11月20日)乘葡商伽瑪(Eduardo da Gama)的聖彌格爾號(São Miguel)船離 開日本赴印度,以籌備中國之行。日本教







果阿城中的耶穌會教堂 上海慈母堂 1896 年刻本

徒 Bernardo 和 Mateus 隨行,他倆作為 豐後領主的使節準備前往羅馬,四十天後 抵達廣東沿海之上川島(Sancião)。

1551年 (12月3日)乘葡萄牙商人迪奧戈·佩雷拉 (Diogo Pereira)的聖克魯茲號(Santa Cruz)船離開上川前往麻六甲。在船上, 沙勿略告訴佩雷拉欲往中國傳教的打算, 並說已經用中文翻譯了一部教理書。船上 一個叫洛佩斯(João Lopes)的葡人根據 其瞭解的中國情況,建議沙勿略跟隨使節 一同前往,否則不可能進入中國。沙勿略 表示讚同。

1551年 (年底)抵達麻六甲,與麻六甲前任總督 席爾瓦 (Pedro da Silva)及現任總督阿爾 瓦羅 (Álvaro de Ataíde da Gama,航海 家達伽瑪之子)見面,談及派遣使節前往 中國的計劃,總督表示同意,但有一個條 件,就是讓沙勿略請果阿總督任命阿爾瓦 羅為海軍總領 (Intendente da Marinha)。 迪奧戈·佩雷拉給了沙勿略三萬金埃斯庫 多(escudos de oiro)以資助其中國之行。

1552年 (1月24日)沙勿略乘葡商安東尼·佩雷拉 (António Pereira)的船回到印度柯欽。在 短暫停留柯欽期間,給葡王、羅德里格 斯、羅馬耶穌會和羅耀拉分別寫信,通報 了前往中國傳教的計劃。

並說已經用中文翻譯了一部教理書。船上 1552年 (2月初)抵達果阿。接到羅馬的任命,成一個叫洛佩斯(João Lopes)的葡人根據 其瞭解的中國情況,建議沙勿略跟隨使節一同前往,否則不可能進入中國。沙勿略 表示讚同。 學院院長。印度總督諾洛尼亞(Afonso de Noronha)應沙勿略之請,同意派遣迪 奧戈·佩雷拉以大使名義出使中國,並準 席爾瓦(Pedro da Silva)及現任總督阿爾 備了送給中國皇帝的禮物。

1552年 (4月7日)在果阿致信葡王若昂三世,表明與使節迪奧戈·佩雷拉前往中國的目的: "解救關押在中國的葡萄牙人;促使中國皇帝與葡萄牙國王簽訂盟約;向中華帝國官傳聖教。"



1552年 (4月12日) 起航前往中國。

1552年 (5月底)沙勿略一行抵麻六甲。麻六甲總 督如願從印度總督那裡得到海軍總領的頭 銜,但在派使節前往中國一事上卻不守信 用,設置障礙。由於總督曾向佩雷拉借錢 不成,出於報復和忌妒心理,他堅決不准 佩雷拉前往中國。沙勿略使用教皇特使的 權威亦不能懾服他。

1552年 (7月23日)沙勿略攜帶費雷拉修士 (Álvaro Ferreira)、馬拉巴爾教徒克里斯 托旺(Cristóvão)和中國教徒安東尼 (António de Santa Fé),乘聖克魯茲號離 開麻六甲前往中國。

1552年 (8月底)抵達廣東沿海之上川島。

1552年 (9月-11月)在上川島的山坡上搭建一茅 屋居住。那裡有許多中國商人與葡萄牙商 人進行貿易。沙勿略請葡萄牙商人用船載 他入廣州,但沒有人敢冒險。沙勿略又遇 到一個中國商人,答應以價值兩百圓葡國 金幣的胡椒為報酬,載沙勿略潛入廣州, 但此商人沒來踐約。又聽說暹羅國王將遣 使赴中國,他便欲隨之前往,亦不成功。 後來,多數葡國商人已經離開上川,費雷 拉修士也返回印度,沙勿略與克里斯托 旺、安東尼陷入饑寒交迫的境地。

1552年 (10月6日) 利瑪竇 (Matteo Ricci) 出生 於意大利瑪切拉塔 (Macerata) 城。



沙勿略在東方傳教時穿過的皮鞋 葡萄牙科英布拉耶穌會藏品



沙勿略象牙雕像(18世紀) 里斯本藏

- 1552年 (11月20日)沙勿略一病不起,一庸醫為 其放血,更加重了病情。
- 1552年 (12月2日至3日夜)在上川島去世。
- 1553年 (4月)沙勿略遺體運抵麻六甲。
- 1554年 (3月15日)沙勿略遺體運抵果阿。
- 1556年 (3月28日)葡王若望三世下詔,收集資料 撰寫沙勿略行實。
- 1582年 利瑪竇抵達澳門。日本豐後領主大友義鎮 入教,教名方濟各,以紀念沙勿略。
- 1619年 (10月25日) 教皇保祿五世 (Paulo V) 列 沙勿略於真福之品。
- 1622年 (3月12日) 教皇額我略十五 (Gregório XV) 恭行大禮,列沙勿略為聖人之品。 [2005年10月28日於復旦寓所]



16世紀的麻六甲 上海慈母堂 1896年刻本



上川島上的方濟各・沙勿略堂 上海慈母堂 1896 年刻本